

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1971 Nr. 40

A. TITEL

*Bilaterale Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden
en de Europese Organisatie voor de veiligheid van
de luchtvaart (EUROCONTROL) betreffende de inning van de
„en route”-heffingen;
Brussel, 8 september 1970*

B. TEKST

**Bilaterale Overeenkomst betreffende de inning
van de „en route”-heffingen**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,
hierna te noemen „de Regering”,

en

de Europese Organisatie voor de veiligheid van de luchtvaart
(EUROCONTROL),

vertegenwoordigd door de President van de Permanente Com-
missie,

hierna te noemen „de Organisatie”;

Gezien het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang
van de veiligheid van de luchtvaart „EUROCONTROL”, hierna te
noemen „het Verdrag”, dat op 13 december 1960 te Brussel is
ondertekend, en meer in het bijzonder het bepaalde in de artikelen
6, tweede lid, letter e, 12 en 20;

Gezien de beschikking Nr 10, die de Commissie tijdens haar
XXVIIIe zitting op 25 juni 1970 heeft gegeven;

Gezien de multilaterale overeenkomst betreffende de inning van de „en route”-heffingen, die door de Regeringen der Staten welke partij zijn bij het Verdrag is gesloten en op acht september 1970 te Brussel is ondertekend, hierna te noemen „de multilaterale overeenkomst”;

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

De Regering draagt de Organisatie op in haar naam de overeenkomstig artikel 1 van de multilaterale overeenkomst vastgestelde heffingen bij de gebruikers te innen, en verschaft de Organisatie de voor de berekening van deze heffingen noodzakelijke gegevens.

Artikel 2

Ter toepassing van artikel 1 verbindt de Regering zich tot het nemen van de nodige maatregelen om de gebruikers van de installaties en diensten voor de luchtvaart in haar luchtruim te verplichten, bedoelde heffingen aan de Organisatie te voldoen.

Bedoelde maatregelen zullen met name inhouden:

- a) dat het bedrag van de heffing zal worden vastgesteld op basis van de Franse frank, gedekt door 200 milligram goud met een gehalte van 900 pro mille fijn, waarvan de pariteit op 28 december 1958 is medegedeeld aan het Internationale Monetaire Fonds;
- b) dat de in rekening gebrachte bedragen betaalbaar zijn op de zetel van de Organisatie overeenkomstig de aanwijzingen van de vertegenwoordigers der Lid-Staten, optredend in hun dubbele hoedanigheid van nationale autoriteiten en leden van de Commissie;
- c) dat het Agentschap voor de inning van onbetaalde schuldverdringen een beroep zal kunnen doen op de Nederlandse overheid. Het Agentschap zal in dit geval de overheid de nodige volmachten verlenen en alle dienstige gegevens verstrekken.

Artikel 3

Het feitelijk door de Organisatie geïnde bedrag van de heffingen met betrekking tot het luchtruim van het Koninkrijk der Nederlanden, alsmede tot het luchtruim waarvoor de luchtverkeersleiding bij internationale overeenkomst aan deze Staat is toegewezen, wordt zo spoedig mogelijk en uiterlijk zes maanden na de inning aan de Regering overgemaakt. Deze afdracht geschiedt onder aftrek van de kosten van inning zoals deze door de Commissie zijn goedgekeurd.

Artikel 4

De maatregelen ter uitoefening van de financiële controle op de krachtens deze Overeenkomst aan de Organisatie toegewezen taak worden met eenparigheid van stemmen vastgesteld door de Regeeringsvertegenwoordigers, optredend in hun dubbele hoedanigheid van nationale autoriteiten en leden van de Commissie.

Artikel 5

1. Met inachtneming van het tweede lid van dit artikel, blijft deze Overeenkomst van kracht zolang de multilaterale overeenkomst geldig is.

2. Deze Overeenkomst kan op ieder tijdstip, met goedvinden van de Overeenkomstsluitende Partijen, worden herzien of beëindigd.

Artikel 6

Deze Overeenkomst treedt in werking op dezelfde datum als waarop de multilaterale overeenkomst in werking treedt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, de achtste september 1970, in de Nederlandse taal, in twee exemplaren.

Voor de Regering van het
Koninkrijk der Nederlanden:
(w.g.) C. J. VAN SCHELLE

Voor de Organisatie:
(w.g.) BÖRNER

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 6 in werking treden op dezelfde datum als waarop de in rubriek J hieronder genoemde Multilaterale Overeenkomst van 8 september 1970 in werking treedt.

J. GEGEVENS

Van het op 13 december 1960 te Brussel ondertekende Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart „EUROCONTROL”, naar welk Verdrag onder meer in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1961, 62. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1966, 150.

Van de op 8 september 1970 te Brussel tot stand gekomen Multilaterale Overeenkomst betreffende de inning van de „en route”-heffingen, naar welke Overeenkomst onder meer in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1971, 39.

Van de op 27 december 1945 te Washington tot stand gekomen Overeenkomst betreffende het Internationale Monetair Fonds, naar welk Fonds in artikel 2, letter *a*, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* G 278; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1970, 158.

Uitgegeven de drieëntwintigste februari 1971.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.